

## Nicodemus comes to Jesus at night

### JCV Integrated Text: **John 3:2-13**

who came to Him at night and said, "Rabbi, we see that you are a teacher who has come from God. For no one could give the signs that You do unless God was with him." Jesus replied, "Truly, truly, I tell you, unless someone is born from above, he is not able to see the Kingdom of God."

Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he go through his mother's womb, and be born, again?" Jesus answered, "Most surely I tell you, unless someone is born of water and spirit, they can't enter into the Kingdom of God! Flesh is born of the flesh, but spirit is born of the Spirit. Don't be surprised that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it pleases. While you hear its sound, you don't know where it comes from and where it goes next. So is everyone born of the Spirit."

Nicodemus asked Him, "How do these things happen?" Jesus answered him, "You're Israel's teacher, don't you understand these things? Most surely I tell you, we speak about what we understand and share-witness to what we have seen, but you people don't fully get our witness. If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things? No one has gone up into heaven, but He who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven."

Verse	JCV synthesised translation	WEB - World English Bible	BIB - Berean Interlinear Bible	JCV translation notes
<b>John 3:2</b>	who came to Him at night and said, "Rabbi, we see that you are a teacher who has come from God. For no one could give the signs that You do unless God was with him."	2The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we see that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."	οὗτος (He) ἦλθεν (came) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) νυκτὸς (by night) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), "Ραββί (Rabbi), οἶδαμεν (we know) ὅτι (that) ἀπὸ (from) Θεοῦ (God) ἐλήλυθας (You have come), διδάσκαλος (a teacher); οὐδεὶς (no one) γὰρ (for) δύναται (is able) ταῦτα (these) τὰ (-) σημεῖα (signs) ποιεῖν (to do) ἃ (that) σὺ (You) ποιεῖς (do), ἐὰν (if) μὴ (not) ἦ (should be) ὁ (-) Θεὸς (God) μετ' (with) αὐτοῦ (him)."	I have translated οἶδαμεν (we know) as "we see" to highlight the verb's repetition in the next verse... and the exact mirror in verse 11.

1LTL2: Living the Ministry Years – 1.11b TEXT – Nicodemus comes to Jesus at night

<p><b>John 3:3</b></p>	<p>Jesus replied, “Truly, truly, I tell you, unless someone is born from above, he is not able to see the Kingdom of God.”</p>	<p>3Jesus answered him, “Most certainly, I tell you, unless one is born anew, he can’t see the Kingdom of God.”</p>	<p>Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly) λέγω (I say) σοι (to you), ἐὰν (if) μὴ (not) τις (anyone) γεννηθῆ (be born) ἄνωθεν (from above), οὐ (not) δύναται (he is able) ἰδεῖν (to see) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).”</p>	
<p><b>John 3:4</b></p>	<p>Nicodemus said to him, “How can a man be born when he is old? Can he go through his mother’s womb, and be born, again?”</p>	<p>4Nicodemus said to him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb, and be born?”</p>	<p>Λέγει (Says) πρὸς (to) αὐτὸν (Him) ὁ (-) Νικόδημος (Nicodemus), “Πῶς (How) δύναται (is able) ἄνθρωπος (a man) γεννηθῆναι (to be born), γέρων (old) ὢν (being)? μὴ (Not) δύναται (is he able) εἰς (into) τὴν (the) κοιλίαν (womb) τῆς (of the) μητρὸς (mother) αὐτοῦ (of him) δεύτερον (a second time) εἰσελθεῖν (to enter), καὶ (and) γεννηθῆναι (to be born)?”</p>	
<p><b>John 3:5</b></p>	<p>Jesus answered, “Most surely I tell you, unless someone is born of water and spirit, they can’t enter into the Kingdom of God!</p>	<p>5Jesus answered, “Most certainly I tell you, unless one is born of water and spirit, he can’t enter into the Kingdom of God!</p>	<p>Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus), “Ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you), ἐὰν (if) μὴ (not) τις (anyone) γεννηθῆ (be born) ἐξ (of) ὕδατος (water) καὶ (and) Πνεύματος (of the) Spirit, οὐ (not) δύναται (he is able) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).</p>	

1LTL2: Living the Ministry Years – 1.11b TEXT – Nicodemus comes to Jesus at night

<b>John 3:6</b>	Flesh is born of the flesh, but spirit is born of the Spirit.	6That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.	τὸ (That) γεγεννημένον (having been born) ἐκ (of) τῆς (the) σαρκὸς (flesh), σὰρξ (flesh) ἐστίν (is); καὶ (and) τὸ (that) γεγεννημένον (having been born) ἐκ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit), πνεῦμά (spirit) ἐστίν (is).	
<b>John 3:7</b>	Don't be surprised that I said to you, 'You must be born from above.'	7Don't marvel that I said to you, 'You must be born anew.'	μὴ (Not) θαυμάσης (do wonder) ὅτι (that) εἶπὼν (I said) σοι (to you), 'Δεῖ (It is necessary for) ὑμᾶς (you <i>all</i>) γεννηθῆναι (to be born) ἄνωθεν (from above).'	
<b>John 3:8</b>	The wind blows where it pleases. While you hear its sound, you don't know where it comes from and where it goes next. So is everyone born of the Spirit."	8The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."	τὸ (The) πνεῦμα (wind) ὅπου (where) θέλει (it wishes) πνεῖ (blows), καὶ (and) τὴν (the) φωνὴν (sound) αὐτοῦ (of it) ἀκούεις (You hear), ἀλλ' (but) οὐκ (not) οἶδας (you know) πόθεν (from where) ἔρχεται (it comes), καὶ (and) ποῦ (where) ὑπάγει (it goes); οὕτως (thus) ἐστίν (is) πᾶς (everyone) ὁ (-) γεγεννημένος (having been born) ἐκ (of) τοῦ (the) Πνεύματος (Spirit)."	
<b>John 3:9</b>	Nicodemus asked Him, "How do these things happen?"	9Nicodemus answered him, "How can these things be?"	Ἀπεκρίθη (Answered) Νικόδημος (Nicodemus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to Him), "Πῶς (How) δύναται (are able) ταῦτα (these things) γενέσθαι (to be)?"	
<b>John 3:10</b>	Jesus answered him, "You're Israel's teacher, don't you understand these things?"	10Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?"	Ἀπεκρίθη (Answered) Ἰησοῦς (Jesus) καὶ (and) εἶπεν (said) αὐτῷ (to him), "Σὺ (You) εἶ (are) ὁ (the) διδάσκαλος (teacher) τοῦ (-) Ἰσραὴλ (of Israel), καὶ (and) ταῦτα (these things) οὐ (not) γινώσκεις (know)?"	

1LTL2: Living the Ministry Years – 1.11b TEXT – Nicodemus comes to Jesus at night

<p><b>John 3:11</b></p>	<p>Most surely I tell you, we speak about what we understand and share-witness to what we have seen, but you people don't fully get our witness.</p>	<p>11Most certainly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.</p>	<p>ἀμὴν (Truly), ἀμὴν (truly), λέγω (I say) σοι (to you) ὅτι (that) ὃ (what) οἶδαμεν (we know) λαλοῦμεν (we speak), καὶ (and) ὃ (what) ἑώρακαμεν (we have seen) μαρτυροῦμεν (we bear witness to); καὶ (and) τὴν (the) μαρτυρίαν (witness) ἡμῶν (of us) οὐ (not) λαμβάνετε (you people receive).</p>	<p>Note λαμβάνετε is plural, literally "you people take up/on" followed by another plural "our witness". This verse demonstrates clearly that this is a dialogue between two rabbis with both sets of disciples present.</p>
<p><b>John 3:12</b></p>	<p>If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?</p>	<p>12If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?</p>	<p>Εἰ (If) τὰ (things) ἐπίγεια (earthly) εἶπον (I have told) ὑμῖν (you), καὶ (and) οὐ (not) πιστεύετε (you believe), πῶς (how) ἐάν (if) εἶπω (I tell) ὑμῖν (to you) τὰ (the things) ἐπουράνια (heavenly), πιστεύσετε (will you believe)?</p>	
<p><b>John 3:13</b></p>	<p>No one has gone up into heaven, but He who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.</p>	<p>13No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.</p>	<p>καὶ (And) οὐδεὶς (no one) ἀναβέβηκεν (has gone up) εἰς (into) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the &lt;i&gt;One&lt;/i&gt;) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καταβάς (having come down), ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) ἀνθρώπου (of Man).</p>	<p>Note: the final phrase "who is in heaven" doesn't appear in most manuscripts. Most modern translations leave this out as a later editors comment. While I suspect they are correct, it could simply be a clarification at the time of writing for John (i.e Jesus is back there now). So I have included it for completeness sake.</p>

**Notes:****1. Colour coding for the verse by verse translation**

- Matthew – purple
- Mark – blue
- Luke – green
- John – gold

**2. Colour coding for the synthesised integrated text**

- Appears in only one Gospel – use the colour assigned to that Gospel writer
- Appears in more than one Gospel – use black

**3. Additional words – not in the original Biblical text**

Very occasionally I have added an additional word of my own as an aid to the flow of the story. In order to be as transparent as possible these additional words are highlighted either with *italics* or [square brackets].

- *Italicised Words* - These are words which are inferred by the Biblical text - eg 'in *the* beginning'
- [Square Brackets] – This indicates an additional word which is not inferred directly from the Biblical text but helps with the flow and understanding of the English